

先週、私たちは何をすることも、神の栄光を現わすためにするということを見ました。主イエスを信じる者はみな聖霊の宮とされています。神の栄光を現わす存在として生かされているのです。ですから、私たちはそのことを日々心に留め、私たちを内側から強くして下さる主に信頼しつつ、また助けをいただきながら、ともに主の栄光を現わす者とさせていただきます。

Last week we learned about revealing God's glory in everything we do. All who believe in the Lord Jesus are made into the dwelling place of His Holy Spirit. We are made alive so that we can reveal God's glory. Therefore, let us remember that daily, trust in Him who strengthens us from inside, asking for His help as we become the ones who reveal His glory.

さて、今日も「終わりの日に備える」というテーマのもとで、その備えについて学んでいきたいと思っています。今日は「みことばを宣べ伝える」ということを見ます。私たちは世の終わりが、主イエスの再臨によって来ることを願うわけですが、すべての人にとって、その日が地上での歩みの最後になるとは限りません。つまり、主イエスが来られるよりも先に、自分自身の死が来るかも知れないのです。

Today's topic is also based on the theme 'Be Ready for the Final Day', and I would like us to learn how we can prepare for it. Today, we will look into 'Preach the Word'. We understand that the final day would come when Jesus comes back on this earth again. However, that day will not be the last day of the earth for many people because we may die before Jesus comes back again.

主の再臨がまだ来ていないということは、これまで生きた人々はみな世の終わりを迎えることなく、この世を去って行きました。彼らにとって自分の死が地上での最後の日となったのです。ですから、私たちは今、「終わりの日に備える」ということを見ているのですが、その「終わりの日」とは、主の来られる日を意味するとともに、自分自身の死をもそこに見る必要があります。そして、どちらが先であったとしても良いように、今日という日に備えておくことが大切です。

Jesus' Second Coming has not happened yet, so many people had passed away so far, without facing the final day of this world. For them, their own death was the last day on the earth. So when we study about 'Be Ready for the Final Day', we need to realize that the 'final day' could be our own death, as well as the day of His Second Coming. We need to be prepared so that we can be ready for either case.

みなさんは自分がこの世を去る時、愛する人々に何を伝えたいと思いますか？彼らを愛しているということを伝えたいと思いますか？「ありがとう」という感謝の言葉を伝えたいと思いますか？私が19歳の時に、父方の叔父さんが肝臓癌で亡くなりました。30代半ばでした。その叔父さんの死を通して、主への献身に導かれたことをこれまでも何度か証させていただきました。

What do you think you would like to tell the people you love, when you're facing your own death? Do you think you would want to tell them that you love them? Would you like to thank them? When I was 19, my uncle died from liver cancer. He was in his mid-thirties. I have testified several times already that I was led to be a pastor through this uncle's death.

叔父さんが私に伝えたかったことは、彼の兄である私の父に謝りたいということでした。叔父さんは、まだ癌に侵される前に元気であった頃、私の父に対して喧嘩をしかけたことがありました。そのことがずっと彼の心にあり、謝りたいと思っていたのです。私は父にそのことを伝えました。父は、その時まで赦せないという気持ちをもっていましたが、数日のうちに叔父さんに会いに行き、二人は和解したそうです。叔父さんはその一週間くらい後に召されました。

What he wanted to tell me (when he was dying) was that he wanted to apologize to my father, who was his brother. Before the cancer crippled his health, my uncle provoked a fight against my father. That fact stayed in his heart and he was wishing to apologize to him. I told my father about it. Although my father did not feel like forgiving him at that time, he went to see him after a few days and they reconciled. My uncle died about a week later.

キリストの再臨が先か、自分の死が先か、それは誰にもわかりません。しかし、その日は必ず来ます。もしかしたら、その日、私たちは愛する人たちに何も伝える機会がないかも知れません。伝えたいことはあっても、伝える時間がないかも知れないのです。だとすると、その日が来てしまう前に、私たちは伝えたいことをちゃんと伝えておく必要があります。あなたはその日を思い浮かべ、愛する人たちに何を伝えたいと思いますか？その伝えたいことが、あなたの生き方に大きく関わってくるのです。

No one knows which comes first, his own death, or Christ's Second coming. However, the day WILL come. We may not have any chance to tell our loved ones what we want to say. We may not have any time even though we have something we want to say. Considering this, we need to let them know what we want them to know before the day comes. When you think of your last day, what would you like to tell your loved ones? What you want to tell them at that time relates largely to how you live.

今日のテキストにおいて、使徒パウロは自分の死が近いことを知って、愛するテモテに手紙を送りました。このテモテ第二の手紙は、パウロが書いた最後の手紙とされています。伝承によると、パウロはローマ皇帝ネロのもとで殉教死したと言われていますが、彼はこの手紙の最後の部分でこうテモテに命じています。もう一度、1-2節を読みます。「神の御前で、また、生きている人と死んだ人とをさばかれるキリスト・イエスの御前で、その現われとその御国を思って、私はおごそかに命じます。みことばを宣べ伝えなさい。時が良くても悪くてもしっかりとやりなさい」。自分の死が近いことを知って、パウロが愛するテモテに伝えておきたかったこと、それは「みことばを宣べ伝える」ということでした。

Apostle Paul sent a letter to his beloved Timothy, knowing his own death was near. The book of 2 Timothy was believed to be the last letter Paul wrote. It is said that Paul was martyred under the Roman Emperor Nero. This is what he commanded to Timothy at the end of this letter...let me read verse 1 to 2 again: "In the presence of God and of Christ Jesus, who will judge the living and the dead, and in view of his appearing and his kingdom, I give you this charge: Preach the Word; be prepared in season and out of season..." Knowing his own death was near, what Paul wanted to let his beloved Timothy know was to 'preach the word'.

「みことばを宣べ伝える」とは、パウロの生き方そのものです。彼はキリストに出会い回心した後、その使命をもってこの世の旅路を走り続けました。多くの試練や迫害の中を通りながら、何とかして一人でも多くの人にみことばを伝えようとして生きたのです。そして、伝道者であるテモテにも、もう一度そのことを命じました。みことばを宣べ伝えることは、なぜそこまで大切なのでしょう？それはみことばが、聞く人をキリストによる救いに導くことができるからです。みことばには人を変える力があるのです。みことばは、私たちに天国の希望を与えてくれます。みことばを信じる時、死はもはや終わりではなく、天国の入り口となるのです。ですから、このいのちのみことばは、すべての人に宣べ伝えられる必要があるのです。

'Preach the Word' was the way Paul lived. After he met Christ and became a Christian, he lived his life with this mission. In midst of many trials and persecution, he lived to preach the word to as many people as possible. And he commanded it again to Timothy, who was a missionary. Why is it so important to preach the word? It is because the Word has the power to lead the people who are listening to the salvation through Christ. The Word has the power to change people. It gives us hope for heaven. When we believe in the Word, the death is no longer the ending, but it becomes the entrance to the heaven. Therefore, this living Word needs to be preached to all people.

先週見ました「何をするにも、神の栄光を現わすためにする」ということは、この「みことばを宣べ伝える」という使命と結び合わされる時に、はじめて意味あるものとなります。なぜなら、神の栄光は私たちが主イエスの恵みによって生かされている時に現わされるからです。そこでは私たち自身の存在は小さく、キリストが大きく存在されるのです。そのように私たちのうちでキリストがあがめられる時に、神様の栄光は現わされるのです。すべてのことは、みことばであるキリストが宣べ伝えられることと深く関わっています。マタイ24章14節にはこのように書かれています。「この御国の福音は全世界に宣べ伝えられて、すべての国民にあかしされ、それから、終わりの日が来ます」と。

'Do everything to reveal God's glory', as we learned last week, makes sense for the first time when we relate it to the mission of 'preach the word', because God's glory is revealed when we are made alive in Jesus' blessing. There, our own existence is small, and Christ's existence is big. When Christ is praised within us in such a way, God's glory is revealed. Everything is related deeply to preaching the Word, which is Christ. Matthew 24:14 says; "And this gospel of the kingdom will be preached in the whole world as a testimony to all nations, and then the end will come."

ここでパウロは、みことばを宣べ伝えることを、それが良い時にも悪い時にもしっかりとやるようにと命じています。時が良いとはどのような時でしょうか？また悪い時とはどういう時でしょうか？3-4節を見てください。「というのは、人々が健全な教えに耳を貸そうとせず、自分につごうの良いことを言ってもらうために、気ままな願いをもって、次々に教師たちを自分たちのために寄せ集め、真理から耳をそむけ、空想話にそれで行くような時代になるからです」と。

Paul commands to preach the word 'in season and out of season'. When is 'in season' and 'out of season'? Let's look at verse 3-4; "For the time will come when men will not put up with sound doctrine. Instead, to suit their own desires, they will gather around them a great number of teachers to say what their itching ears want to hear. They will turn their ears away from the truth and turn aside to myths."

ここで記されているように、悪い時とは人々が健全な教えに耳を貸そうとせず、真理から耳をそむけるようになる時です。みことばが語られても、人々に聴く気がないのです。逆に、人々が健全な教えを聞こうとする時、真理を求めている時が良い時ということが出来ます。当然、みことばを宣べ伝える者にとっては、良い時にそれをしたいと思うわけです。けれども、主は言われるのです。「時が良くても悪くてもしっかりとみことばを宣べ伝えなさい」と。

As it is said here, out of season is when men will not put up with sound doctrine and turn their ears away from the truth. Although the word is preached, people are not listening. In contrast, we can say that 'in season' is when people will try to listen to sound doctrine and seeking for the truth. Of course, if you trying to preach, you would like to do so when it is 'in season'. However, the Lord says "Preach the Word in season AND out of season."

今は、人間中心の時代です。多くの人が自分の都合を優先することを当然のことと考えています。しかし、どうでしょうか？神様を無視し、自分の都合を優先するところに、あらゆる問題やトラブルが生じるのではないのでしょうか？神様はそんな自己中心な私たち人類に対して、終わりの日にさばきを取っておられるわけですが、それと同時に、そのさばきから救われる道をも備えて下さっているのです。すなわち、私たちはこの世での歩みに応じて、おのおの神様からさばきを受けるわけですが、そのさばきが直接に私たちに下ることのないように、神様は御子イエス・キリストをこの世に遣わし、身代わりとして十字架でさばかれたのです。

Nowadays we are very self-centered. Many people believe that it is natural to think about our own convenience as a priority. But don't you agree that when we try to get our own way, we always face troubles of some sort? God is saving His judgment on final day for such self-centered humans. But at the same time, He also prepared the way for us to be saved from His judgment. He sent His Son Jesus Christ to this earth to die on the cross so that we don't need to face His judgment.

ですから、神様はさばきではなく、赦しというあわれみを、滅びではなく、永遠のいのちを私たちに与えておられるのです。私たちは神様から差し出されたその救いを感謝して受け取れば良いのですが、そこに神様を信頼するという信仰が必要となります。しかし、初めから信仰をもっている人は誰もいません。その信仰はどのようにして生まれるのでしょうか？ローマ10章17節を見ます。「信仰は聞くことから始まり、聞くことは、キリストについてのみことばによるのです」。信仰は、キリストについてのみことばを聞くことから始まるのです。まずみことばを聞かなくてはなりません。

God did not give us judgment or destruction: Instead, He gave us forgiveness, and everlasting life. All we have to do is to thank Him for His salvation and accept it, but we need to have a faith in Him. However no one has the faith from the beginning. How can we come to have a faith? Please look at Romans 10:17; "Consequently, faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word of Christ." Faith comes from hearing the Word about Christ. First thing we have to do is to hear the Word.

今日は、母の日です。母であるみなさんにぜひお願いします。どうぞ子ども達にみことばを宣べ伝えて下さい。「教会に行きなさい、聖書を読みなさい、祈りなさい」と口で言うだけではなく、あなた自身が何をするにも神様の栄光を現わすためにすることによって、主イエスがあなたのうちで生きておられることを証してほしいのです。主イエスがあなたにとってまことの救い主であるということ、身をもって子ども達に伝えてほしいのです。みなさんはすでにそうされていると信じますが、この命令は主からのものですので、ますますそのことに励んでいただきたいと願います

Today is Mother's Day. I beg you mothers: preach the word to your children. It is not enough to say "Go to the church, read the Bible, and pray." You need to testify to them that Jesus is living within you by revealing His glory through everything you do. Through your actions, you need to let your children know that Jesus is your savior. I believe you all are doing it already, but I repeat here, because this command is from the Lord. I ask you to keep up your effort.

また、母でない人々にもお願いします。あなたのお母さんにみことばを宣べ伝えて下さい。お母さんだけでなく、お父さん、兄弟姉妹、親戚、友人、同僚にみことばを宣べ伝えて下さい。私たちはこの世を去る日がいつ来るかわかりません。先日も、啓子ラドウィグ姉のお孫さんが事故で亡くなられたことをお伝えしました。21歳は、年齢的には若すぎます。私は啓子姉の話聞きながら、啓子さんの娘さん、亡くなったお孫さんのお母さんがどれだけ大きな悲しみの中にいるかを知りました。その娘さんを支えるために、啓子さんは自分がしっかりしないとつい聞かせていたようですが、啓子姉からも本当に大きな悲しみが伝わってきました。今回は、事故による急死ということですから、それこそ彼らには別れを告げる機会はありませんでした。どうぞ、彼らを覚えて主の慰めをお祈り下さい。

I also beg you who are not mothers, to preach the word to your mothers. Not only to your mothers, but also to your fathers, sisters and brothers, your relatives, friends, and coworkers. We never know when we're going to die. The other day I told you that the grandson of Keiko Ludwig died from the accident. He was 21, too young age to die. As I was listening to Keiko's story, I realized how much she and her daughter (her grandson's mother) are in deep sadness. Keiko told me that she was trying to convince herself to be strong so that she can support her daughter, but I could tell she was very sad. Since he died from the accident, they did not have any chance to say good-byes. Please remember them in your prayers.

私たちは愛する家族や友との別れをいつ経験することになるかはわかりません。わからないからこそ、その日がいつ来ても良いように、今を生きることが大切です。その今を生きる中で、私たちはみことばを宣べ伝えなくてはなりません。時が良くても悪くても、主イエスが私たちに与えて下さっている天国の希望を他の人々とシェアしなくてはなりません。これは私たちに与えられた使命です。主イエスは、ただひとり死に勝利されたお方です。この方に望みを置くならば、決して失望に終わることはありません。主は必ず終わりの日に私たちをよみがえらせて下さいます。想像してみてください。この地上での別れは本当につらいものです。しかし、その時を天国での再会の約束をもって乗り越えることができるなら、どれだけ幸いなことでしょうか。みことばを宣べ伝えましょう。そのようにして終わりの日に向けて、ともに備えさせていただこうではありませんか。

We never know when we may have to experience the death of our family or friends, or ourselves. That's why it is important to live every day being ready to have that day any time. As we live our lives, we need to preach the word. In season and out of season, we need to share the hope of heaven that Jesus gave to us. It is the mission given to us. Jesus is the only one who overcame the death. If we have the hope in Him, we will never be disappointed. The Lord will raise us up on the final day. Just imagine. It is sad to deal with our earthly death, but how blessed we will be, if we can overcome the sadness with the promise of seeing each other again in heaven. Preach the word. Let us be prepared for the final day.